

MEMORANDUM DE FINANȚARE

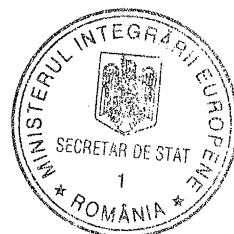
Convenit între Guvernul României și Comisia Europeană

privind asistența financiară nerambursabilă acordată prin
Instrumentul pentru Politici Structurale de Pre-aderare

pentru măsura:

**“Reabilitarea rețelei de canalizare și furnizarea de facilități pentru
epurarea apelor uzate în municipiul Craiova,
Județul Dolj, pentru protecția fluviului Dunărea”**

C(2000).../...



MEMORANDUM DE FINANȚARE

Comisia Europeană, denumită în continuare "COMISIA", acționând pentru și în numele Comunității Europene, denumită în continuare "COMUNITATEA" reprezentată de Comisarul pentru Politică Regională, domnul Michel Barnier, pentru Comisie,

pe de o parte, și

Guvernul României, reprezentat de doamna Hildegard Puwak, ministrul integrării europene, denumit în continuare "BENEFICIARUL",

pe de altă parte,

AU CONVENIT URMĂTOARELE:

ARTICOLUL 1

Măsura la care se face referire în Articolul 2 de mai jos va fi executată și finanțată din resursele bugetare ale COMUNITĂȚII, în conformitate cu prevederile cuprinse în prezentul memorandum. Măsura la care se face referire în Articolul 2 de mai jos va fi executată cu respectarea Condițiilor Generale anexate la Acordul Cadru semnat între COMISIE și BENEFICIAR, completat cu prevederile prezentului memorandum și cu prevederile anexate la acesta.

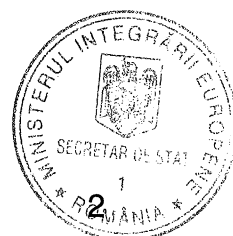
ARTICOLUL 2

IDENTIFICAREA MĂSURII

Instrumentul pentru Politici Structurale de Pre-aderare va contribui, sub forma de asistență financiară nerambursabilă, la finanțarea următoarei măsuri, conform celor descrise în Anexa I:

Număr Măsură : 2000/RO/16/P/PE/002

Nume Măsură : "Reabilitarea rețelei de canalizare și furnizarea de facilități pentru epurarea apelor uzate în municipiul Craiova, Județul Dolj, pentru protecția Fluviului Dunărea"



Durata :

- data începerii : data semnării Memorandumului de finanțare de către Comisie;
- data încheierii : 31 decembrie 2005

Localizare : orașul Craiova, județul Dolj

Grupa : Nu e cazul

ARTICOLUL 3

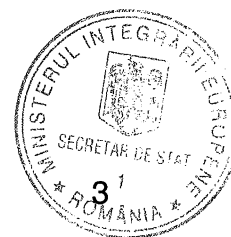
ANGAJAMENTUL

- (1) Cheltuielile eligibile maxime, publice sau echivalente care pot fi luate în considerare la calcularea asistenței financiare sunt de 70.378.000 euro.
- (2) Ponderea asistenței acordate de Comunitate pentru această măsură este stabilită la 75% din cheltuielile publice totale sau echivalente, conform celor indicate în planul de finanțare din Anexa II.
- (3) Valoarea maximă a asistenței acordate prin Instrumentul pentru Politici Structurale de Pre-aderare este fixată la 52.783.500 euro.
- (4) O sumă de 38.342.250 euro este angajată din bugetul pe anul 2000 din linia bugetară B7-020. Angajamentele privind tranșele anuale ulterioare se vor baza pe planul de finanțare inițial sau revizuit pentru măsura respectivă, în funcție de stadiul implementării măsurii și de disponibilitățile bugetare.

ARTICOLUL 4

PLĂȚILE

- (1) Asistența din partea Comunității va acoperi plățile referitoare la măsura pentru care s-au făcut angajamente valabile din punct de vedere juridic de către BENEFICIAR și pentru care s-a alocat în mod specific finanțarea necesară. Aceste plăți trebuie să fie în legătură cu lucrările descrise în Anexa 1.
- (2) Plățile efectuate înainte de data semnării memorandumului de finanțare de către Comisie nu sunt eligibile pentru asistența prin Instrumentul pentru Politici Structurale de Pre-aderare.



- (3) Măsura descrisă în Anexa I și plățile efectuate de către autoritatea responsabilă cu implementarea acestei măsuri se vor încheia nu mai târziu de 31 decembrie 2005.

Raportul solicitat pentru efectuarea plății finale va fi înaintat în maximum 6 luni de la această dată.

- (4) Plata în avans este stabilită la 10.556.700 euro și va fi transferată după cum urmează:
- O sumă de 5.278.350 euro este plătită după semnarea prezentului memorandum de către BENEFICIAR;
 - Plata pentru suma rămasă se va efectua după semnarea primului contract important de lucrări, ce se va conveni între BENEFICIAR și COMISIE după prezentarea planului de achiziții conform celor specificate în Articolul 8 (3) de mai jos.
- (5) În conformitate cu Anexa III. 1, Secțiunea III, punctul 5, Comisia va accepta pentru această măsură o valoare totală a plăților în avans și intermediare reprezentând 90% din totalul asistenței financiare nerambursabile acordate.

ARTICOLUL 5

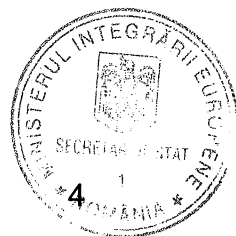
RESPECTAREA LEGILOR ȘI POLITICILOR COMUNITĂȚII

Măsura se va realiza cu respectarea prevederilor relevante din Acordurile Europene și va contribui la punerea în aplicare a politicilor comunitare, în special cele referitoare la protejarea și îmbunătățirea stării mediului.

ARTICOLUL 6

PROPRIETATEA INTELECTUALĂ

BENEFICIARUL și autoritatea responsabilă cu implementarea, menționată în Anexa I punctul 3, se vor asigura în ceea ce privește obținerea tuturor drepturilor de proprietate intelectuală pentru studii, schițe, planuri, publicitate și pentru alte materiale produse în legătură cu planificarea, implementarea, monitorizarea și evaluarea proiectului. Acestea vor garanta accesul și dreptul de a utiliza astfel de materiale de către Comisie sau orice alt organism sau persoană delegată de Comisie. Comisia va utiliza aceste materiale numai în scop propriu.



ARTICOLUL 7

PERMISELE ȘI AUTORIZAȚIILE

Orice tip de permise și/sau autorizații necesare pentru implementarea măsurii trebuie să fie eliberate de către autoritățile competente ale BENEFICIARULUI la timp și în conformitate cu legislația națională.

ARTICOLUL 8

CONDIȚIILE SPECIFICE REFERITOARE LA MĂSURĂ

Fără a se aduce atingere Condițiilor Generale din Anexa III, asistența financiară nerambursabilă din partea Comunității se află sub rezerva următoarelor condiții:

1. Condiția privind evaluările și situația activelor

Comisia își rezervă dreptul de a revizui valoarea asistenței prin ISPA stabilită la Art. 3 dacă, în termen de 5 ani de la data finalizării lucrărilor, condițiile de exploatare (trafic, încasări din tarife, etc.) diferă semnificativ față de evaluările inițiale făcute pentru stabilirea nivelului asistenței financiare nerambursabile și/sau există o modificare substanțială care:

- a) afectează natura exploatării sau condițiile de implementare, sau confera unui organism public sau privat un avantaj nejustificat; și
- b) rezultă fie din modificarea formei de proprietate asupra oricărei părți din infrastructura finanțată, fie din încetarea sau modificare reală a aranjamentelor de exploatare.

Țara beneficiară va informa Comisia asupra oricărei modificări și va cere acordul prealabil din partea Comisiei pentru aceste modificări.

2. Condiția privind disponibilitățile

Asistența financiară nerambursabilă acordată de Comunitate pentru măsură este acordată sub rezerva punerii la dispoziție de către autoritățile implicate a unor resurse suficiente pentru asigurarea exploatării și întreținerii eficiente a activelor.

3. Condiții privind plata în avans

- a. Înștiințarea Comisiei de către beneficiar referitor la faptul că au fost făcute publice principalele elemente ale acceptului de dezvoltare (conform Directivei 85/337/EEC, amendată de 97/11/EEC).



- b. Beneficiarul a făcut dovada că:
- i) apele uzate industriale sunt pre-tratate și/sau reciclate corespunzător;
 - ii) rezidurile apelor industriale nu sunt dăunătoare pentru tehnologiile proiectate a fi utilizate pentru stația de epurare;
- c. Semnarea unui Acord de Împrumut cu Banca Europeană de Investiții pentru asigurarea co-finanțării investițiilor din cadrul măsurii.

În cazul în care acest acord de împrumut nu a fost semnat înainte de plata celei de-a doua rate a avansului, Consiliul Local Craiova va vira suma de 1.759.400 Euro către Fondul Național.

- d. Nominalizarea unui Manager de Proiect și crearea unei Unități de Implementare a Proiectului, în conformitate cu termenii de referință acceptați de către Comisie.
- e. prezentarea de către Beneficiar a unui plan de achiziții agreat de către Comisia Europeană.
4. Condiții ce trebuie îndeplinite înainte de efectuarea plăților intermediare:

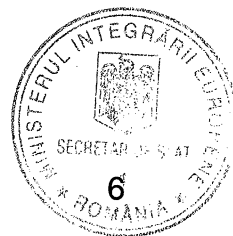
Elaborarea unui plan de dezvoltare pentru managementul apei și a apelor uzate care să conțină elementele descrise la punctul 6 din Anexa I la acest Memorandum, nu mai târziu de 1 iulie 2002.

5. Efectuarea plății finale este condiționată de prezentarea de către Beneficiar a unui permis de mediu, care să conțină și cerințele legate de prevederile Directivei 91/271/EEC.
6. Condiția legată de cofinanțarea împreună cu o Instituție Financiară Internațională:

Pentru măsura în cauză Comisia va aplica regula specificată în Secțiunea X, paragraful 1 (a), din Anexa III.2.

ARTICOLUL 9

Prevederile privind implementarea descrise în Anexele la prezentul Memorandum de finanțare fac parte integrantă din acesta.



Nerespectarea condițiilor și prevederilor privind implementarea va fi tratată de Comisie conform procedurii stipulate în Anexa III.1. Secțiunea VIII.

ARTICOLUL 10

Textul autentic al acestui Memorandum de finanțare este prezentul document, semnat mai jos:

Semnat la București
Data:

Semnat la Bruxelles
Data: 22.12.2000

pentru BENEFICIAR

pentru COMUNITATE

Hildegard Puwak
Ministrul integrării europene
Coordonator National ISPA

Michel Barnier
Membru al Comisiei Europene



Lista Anexelor

Anexa I Descrierea proiectului

Anexa II Plan de finanțare

Anexa III

Anexa III.1 Prevederi privind implementarea finanțării ISPA

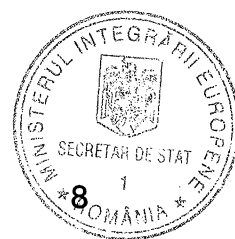
Anexa III.2 Prevederi privind eligibilitatea cheltuielilor pentru măsurile finanțate prin ISPA

Anexa III.3 Model de cerere de plată, pentru raportarea progresului financiar și fizic și pentru solicitarea de modificări

Anexa III.4 Acord privind cerințele minime de control financiar aplicabile măsurilor finanțate prin ISPA

Anexa III.5 Acord cu privire la nereguli și la recuperarea sumelor încasate eronat prin ISPA

Anexa III.6 Cerințe privind informarea și publicitatea



DESCRIEREA PROIECTULUI

Rezumatul măsurii

„Reabilitarea rețelei de canalizare și furnizarea de facilități pentru epurarea apelor uzate în municipiul Craiova, pentru protecția fluviului Dunărea”

Codul Comisiei: 2000/RO/16/P/PE/002

1. Denumirea măsurii

„Reabilitarea rețelei de canalizare și furnizarea de facilități pentru epurarea apelor uzate în municipiul Craiova, pentru protecția fluviului Dunărea”

2. Autoritatea care prezintă cererea (Coordonatorul National ISPA)

2.1. Nume: Hildegard Puwak
Ministrul Integrării Europene

2.2. Adresa: Ministerul Integrării Europene
Direcția Coordonarea Programelor de Dezvoltare
Eugen Teodorovici, Director
Str. Apolodor, nr. 17, latura Nord, sector 5, București,
România

E-mail: eugen.teodorovici@mie.ro

Telefon: (40-1) 301.16 23

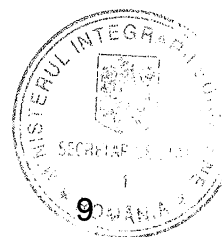
Fax: (40-1) 301.16.26

3. Autoritatea responsabilă pentru implementare (așa cum este definită în Secțiunea II (2) din Anexa III.2)

3.1. Nume: Oficiul de Plati si Contractare Phare
Ministerul Finanțelor Publice

3.2. Adresa: Str. Mendeleev 36-38, etaj IV, Sector 1, București,
România

E-mail: cfcu@ansit.ro



4. **Beneficiarul Final** (în cazul în care este vorba de un alt organism decât cel stipulat la punctul 3)

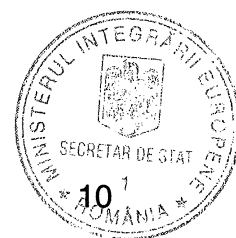
4.1 Nume: Consiliul Local al Municipiului Craiova

4.2 Adresa: Str. A.I. Cuza, nr.7, Craiova (Conslcv@dix.topedge.com)

5. LOCALIZARE

5.1.Stat beneficiar: România

5.2.Regione: Judetul DOLJ



6. DESCRIERE

Proiectul va contribui substanțial la reducerea deversării de apă uzată din municipiul Craiova, un centru economic și industrial major în S-V României, în Râul Jiu și implicit în Fluviul Dunărea. Modernizarea unei stații de epurare și construcția unui colector principal de apă uzată va furniza celor 320.000 de locuitori un sistem de canalizare în conformitate cu cerințele de igienă moderne. De asemenea, reducerea deversărilor în râul Jiu și în Dunăre va reduce semnificativ și poluarea transfrontalieră.

Stația de epurare și construcția colectorului principal de apă uzată vor avea următoarele efecte benefice:

- Reducerea poluării Jiului prin evitarea descărcărilor de apă uzată neepurată;
- Reducerea poluării peste granițe prin descărcările indirecte în fluviul Dunărea – Jiu este un afluent important al Dunării;
- Eliminarea deversărilor de apă uzată în lacul Craiovița și în canalul Craiovița, ceea ce va aduce un beneficiu semnificativ condițiilor de igienă a populației;
- Apa uzată va fi epurată conform cerințelor Autorității de Gospodărire Apele Române (inclusiv aspectul legat de nămol) și standardelor europene existente.

Planul Național pentru Adoptarea Acquis-ului Comunitar pentru România definește în mod clar ca priorități următoarele sectoare: gospodărirea deșeurilor, îmbunătățirea calității apei și întărirea modalităților de prevenire a poluării și controlului pentru împiedicarea poluării accidentale a aerului, apei și solului. Acest măsură are ca obiectiv îmbunătățirea calității apei.

Măsura a fost declarată ca fiind prioritară în Planul Național de Acțiune pentru Protecția Mediului (PNAPM) și în Planul Național pentru Implementarea ISPA - Mediu, plan prezentat Comitetului de Management ISPA pe data de 20 Iulie 2000.

Principalul scop al stației de epurare din Craiova este acela de a aduce paramentrii efluentului de apă uzată epurată în limitele stabilite de Normativul Român NTPA 001 și de Directiva 91/271/EEC referitoare la epurarea apelor uzate urbane (DEAUU). De asemenea Măsura va fi conformă cu Directiva UE 75/442/EEC referitoare la reziduuri (directiva-cadru cu privire la deșeuri) și cu Directiva UE 86/278/EEC referitoare la nămolul de canal.

În conformitate cu legislația română și standardele specifice ale efluentului pentru municipiul Craiova, emise de Compania Națională Apele Române, stația de epurare va respecta și cerințele referitoare la eliminarea azotului și fosforului ($N < 10 \text{ mg/l}$, $P < 1 \text{ mg/l}$). Acești parametri se încadrează în cerințele de deversare a apei uzate în



zone sensibile și în pericol de eutrofizare. Deoarece receptorii finali - Delta Dunării și Marea Neagră - au fost catalogați drept „zone sensibile” datorită eutrofizării, autoritatea de mediu competentă a decis că în cazul stației de epurare din Craiova este absolut necesar un proces de epurare în trei etape.

Necesitatea investițiilor în sistemele de apă potabilă și apă uzată este considerată ca prioritate într-un plan de ansamblu întocmit în faza de pregătire a proiectului, pe baza unei evaluări a parametrilor tehnici ai infrastructurii existente, având în vedere și dezvoltarea socio-economică a municipiului. Măsura a fost identificată ca o investiție prioritară.

Planul de ansamblu va fi actualizat pentru a evalua necesitățile de investiții pentru municipiul Craiova în vederea realizării unei conformități depline cu normele și standardele europene. Din moment ce măsura are în vedere numai necesitățile imediate, această actualizare se va dovedi utilă în definirea cerințelor pentru o viitoare reabilitare sau extindere a sistemului de canalizare. De asemenea planul revizuit va pune în discuție aspecte ale sistemului de alimentare cu apă și măsurile ce trebuie adoptate pentru remedierea pierderilor de apă.

7. OBIECTIVE

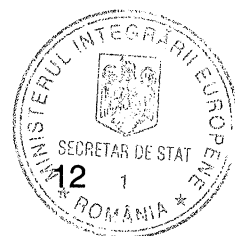
În ciuda faptului că municipiul Craiova este unul dintre cele mai mari orașe din România, acesta nu beneficiază de serviciile unei stații de epurare funcționale. În 1979 s-a proiectat o stație de epurare iar în 1989 s-au început lucrările de construcție. Acestea nu s-au finalizat datorită lipsei de fonduri. În stadiul final de construcție se află numai colectorul principal și anumite componente ale treptei mecanice de epurare.

De asemenea și sistemul de canalizare din Craiova este incomplet. Apa uzată menajeră și cea industrială sunt deversate direct fie într-un canal parțial deschis – canalul Craiovița – care trece direct prin oraș sau în lacul Craiovița, aflat într-o zonă recreațională. Din aceste două amenajări apa uzată este descărcată în Jiu în mod direct și fără epurare.

Deversarea apei de canalizare în lacul Craiovița și în canalul deschis reprezintă un pericol real pentru sănătatea populației și împiedică o posibilă tratare a apei prin stația de epurare.

Regia Autonomă Apă Craiova (RAAC) este patronată de Consiliul Local Craiova, acesta fiind autoritatea care exploatează resursele de apă și facilitățile pentru apa uzată din municipiul Craiova.

Măsura constă în 3 componente:



1. Reabilitarea și modernizarea stației de epurare;
2. Extinderea sistemului de canalizare;
3. Asistență pentru managementul proiectului și întărirea instituțională.

Componenta 1: Stația de epurare

Principalul obiectiv al reabilitării și modernizării stației de epurare, localizată la S-V de Craiova, în apropierea Jiului, constă în finalizarea stației de epurare existente, pentru eliminarea de CBO5 (etapa 2) conform proiectului inițial și în extinderea stației pentru a respecta noile standarde române și cerințele europene referitoare la efluenții deversati în zone sensibile, extindere care include eliminarea azotului (N) și fosforului (P) (etapa 3).

Noua stație de epurare va deservi aproximativ 320.000 de locuitori. Cantitatea zilnică de apă uzată este estimată la aproximativ 136.500 m³. Capacitatea proiectată a stației de epurare corespunde unui echivalent de 385.000 de persoane. Încărcarea stației de epurare se bazează pe estimări privind cererile în anul 2010, incluzând și o marjă de siguranță: încărcătură apă reziduală menajeră corespunzătoare unui echivalent de 330.000 persoane; industrie – 15.000 persoane (inclusiv un echivalent 10.000 persoane pentru industriile chimice) și o rezervă corespunzătoare echivalentului a 40.000 de persoane. Această rezervă va permite viitoare branșamente în cazul în care eventuala dezvoltare a industriei o va impune. Această marjă va oferi o capacitate suficientă noii stații de epurare pentru a satisface orice fel de cerințe pentru următorii 15 ani, ținându-se totuși seama de eventualele reduceri în consum datorate creșterii tarifarilor pentru apa de canal (vezi mai jos). În plus, stația de epurare va fi proiectată încât să permită orice eventuală extindere.

Reducerea poluării râului Jiul este estimată după cum urmează:

Agent	Reducerea tone/an	Reducerea %
CBO	6800	90
COD	13400	85
Suspensii solide	7800	90
Total azot	1000	70
Total fosfor	350	90

Nămolul obținut în urma procesului de epurare va fi eliminat conform normelor Uniunii Europene. Dotările viitoarei stații de epurare în ceea ce privește nămolul vor include stații de pre-deshidratare, bazine de fermentare, bazine de deshidratare și locuri de depozitare a nămolului. Producția în surplus de nămol dehidratat va fi depozitată într-o haldă de nămol în incinta stației de epurare. Halda are o capacitate de stocare pentru o perioadă de 9 luni, fapt care ar permite o eventuală folosire a



nămolului în agricultură. Gazul rezultat în urma procesului tehnologic va fi folosit pentru producerea energiei termice și electrice ce urmează a fi utilizate în cadrul stației. În momentul în care stația de epurare va fi dată în folosință, conform estimărilor în primăvara anului 2004, se vor preleva și analiza probe de nămol pentru a se verifica dacă nămolul corespunde standardelor UE referitoare la folosirea acestuia în agricultură. Oricum, până în prezent, nu s-a luat o decizie cu privire la utilizarea finală a nămolului. Acest lucru depinde în mare măsură de parametrii calitativi ai acestuia, parametri care nu pot fi prognozați înainte de darea în folosință a stației.

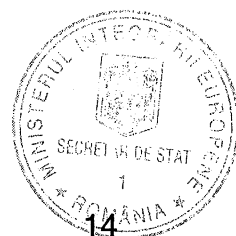
Stația de epurare va include, de asemenea, și un laborator nou. În prezent laboratorul existent în cadrul Regiei de apă are o Unitate pentru analize chimice și bacteriologice, existând numai echipament primar pentru analize chimice, biologice și bacteriologice. Laboratorul necesită îmbunătățiri iar personalul o nouă instruire.

Ca atare în cadrul stației de epurare a fost inclus și un laborator, împreună cu personalul necesar funcționării acestuia. Apa brută care intră în stația de epurare va fi, astfel, analizată în acest laborator al stației de epurare.

Apa deversată în urma epurării trebuie să respecte normativul C90/83, care stabilește limitele substanțelor organice poluante (substanțe organice, metale grele etc.) iar deversările vor fi menținute în genere în aceste limite. În prezent se estimează că aproximativ 80% din consumatorii industriali deversează apă uzată în sistemul de canalizare. Combinatul chimic deține o mică stație de epurare cu treaptă mecanică și biologică, apa rezultată fiind apoi deversată în canalul Craiovița. Scopul acestui proiect este ca întreaga zonă industrială care deversează apă în sistemul de canalizare să fie conectată la stația de epurare. În cazul unor anumiți agenți industriali apa deversată în sistemul municipal de canalizare necesită operațiuni de pre-tratare.

În prezent apa deversată de către agenții industriali în rețeaua de canalizare este analizată regulat de către laboratorul Regiei Autonome Apă Craiova. În viitor noul laborator se va ocupa de colectarea și analizarea apei deversate de agenții industriali. Se estimează că aproximativ 40% din apa furnizată este consumată de către agenții industriali.

Agenții industriali deversează aproximativ 3,5 milioane mc/an, aproximativ 800 000 mc provenind de la industria chimică. Nu se cunoaște cantitatea de metale grele din această apă. Stația de epurare este dimensionată pentru aproximativ 50 milioane mc/an.



Componenta 2: Sistemul de canalizare

Principalul obiectiv al lucrărilor la sistemul de canalizare este de a elimina deversările actuale de apă uzată din lacul Craiovița și din canalul Craiovița și a conduce apa uzată în sistemul de canalizare. Acest lucru va îmbunătăți simțitor condițiile de igienă ale populației și va permite epurarea apei astfel deversate.

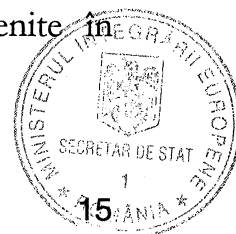
În prezent aproximativ 85% din populație este branșată la sistemul de canalizare iar proiectul de față va conduce la branșarea unui număr suplimentar de aproximativ 30 000 de locuitori (10%). Întregul sistem de canalizare va fi conectat la stația de epurare. Restul populației rămasă nebranșată la sistemul de canalizare locuiește în satele și comunele care înconjoară municipiul.

Proiectul privitor la sistemul de canalizare va cuprinde construirea următoarelor dotări:

1. *Conductă interceptoare de-a lungul canalului Craiovița.* Noua conductă va colecta deversările existente în prezent precum și pe cele viitoare corespunzătoare zonei Craiovița și le va conduce către stația de epurare;
2. *Modificarea a trei cămine deversoare* care deversează apă în canalul Craiovița. Acest lucru va permite deversarea apei reziduale direct către stația de epurare;
3. *Construirea unui sistem de canalizare separat pentru zona de nord-vest a municipiului.* Acest lucru va permite deversarea apelor reziduale rezultate din această zonă către stația de epurare;
4. *Separarea sistemului de canalizare pluvială de cel menajer în zona Craiovița Nouă.* Acest lucru va conduce la intensificarea exploatării sistemului de canalizare din Craiovița nouă (aproximativ 40 000 de locuitori). Sistemul de canalizare corespunzător acestei zone s-a degradat pe parcursul anilor, apărând frecvent deversări accidentale în caz de supradebit (inundații);
5. *Mapare computerizată a sistemului de canalizare.* Acest sistem de informații geografice va dezvolta întreaga capacitate de proiectare, exploatare și inspectare a Regiei.

Componenta 3 – Asistență tehnică: Control (supraveghere) și dezvoltarea capacității instituționale

Această componentă include asistență pentru managementul proiectului și supraveghere cu scopul de a asigura implementarea corespunzătoare, în perioada de timp dată, a proiectului. Controlul și aprobarea proiectului întocmit de contractor pentru stația de epurare, negocierea și aprobarea schimbărilor intervenite în



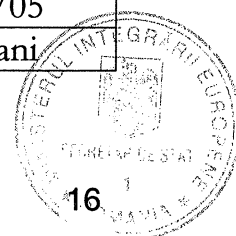
contract, asigurarea nivelului calitativ și aprobarea operațiunilor de finalizare și recepție sunt sarcini pentru care este necesară o astfel de asistență.

Programul de dezvoltare a capacității instituționale va întări capacitatea Regiei de a monitoriza operațiunile de exploatare a stației și managementul problemelor legate de pregătirea și implementarea proiectelor internaționale, precum și capacitatea laboratorului. În viitorul program de instruire va trebui inclus și personal din cadrul inspectoratului local de protecția mediului. Această componentă va ajuta RAAC să-și dezvolte eficacitatea comercială, inclusiv colectarea facturilor.

Indicatori fizici	Unitatea de măsură (m³, ml, nr., buc)	Volum / număr
Componenta 1: Stație de epurare		
1) 4 decantoare primare	m ³	34 000
2) 3 bazine fosfor biologic	m ³	6 000
3) 6 bazine tehnologice	m ³	60 000
4) 2 bazine substanțe chimice	m ³	80
5) 6 decantoare secundare	m ³	64 000
7) 2 bazine fermentație	m ³	8 000
8) bazin nămol	m ³	25 000
9) conductă descărcare	ml	700
Componenta 2: Sistem de canalizare		
1) conductă interceptoare	ml	6 200
2) cămine deversoare	buc	3
3) sistem canalizare separat	ml	70 000

8. PROGRAM DE LUCRU

	<i>Data începerii</i>	<i>Data încheierii</i>
Studiu fezabilitate	03/01/00	31/03/00
Analiză economică	03/01/00	20/03/00
Analiză financiară	03/01/00	20/03/00
Studiu impact asupra mediului	03/01/00	21/03/00
Proiectare	27/03/00	30/06/00
Documentație licitație	01/05/00	31/01/01
Achiziție teren	01/11/00	01/06/01
Construcție stație epurare	01/07/01	01/03/04
Construcție rețea canalizare	01/11/03	30/11/05
Faza exploatare	01/12/05	30 de ani



9. ANALIZA ECONOMICĂ ȘI SOCIALĂ COST-BENEFICIU

Proiectul aduce un număr important de beneficii economice și va conduce la:

- colectarea a aproximativ 95% din totalul apei deversate de oraș și direcționarea acesteia către stația de epurare. Acest lucru va duce la îmbunătățiri majore ale condițiilor gradului de igienizare a canalului Craiovița.
- eliminarea posibilității ca apa brută uzată și nămolul să fie deversate direct în râul Jiu. Se estimează că aproximativ 56% din debitul de ape uzate municipale deversate în Jiu provine din Craiova. Ca atare, stația de epurare va avea un impact major asupra mediului, în aval Craiova.
- îmbunătățirea condițiilor de siguranță la dotările pentru nămol pentru ca astfel nămolul rezultat să poată fi utilizat în agricultură.
- reducerea riscului de sifonaj invers (pătrunderea apelor de canal) în rețeaua de apă.

Toate aceste îmbunătățiri vor conduce la importante ameliorări în domeniul sănătății publice precum la ameliorarea calității apei din râuri. Nu s-a reușit în întregime o cuantificare a impactului pe care defecțiunile din rețeaua de canalizare și alimentare cu apă îl au asupra sănătății oamenilor în cazul pătrunderii apelor de canal în rețeaua de alimentare cu apă, poluarii râurilor prin deversarea surplusului de nămol sau folosirii acestuia în agricultură fără o igienizare prealabilă. Aceste lucruri sunt frecvent întâlnite în municipiul Craiova.

Nivelul cazurilor de febră tifoidă, hepatită, dizenterie, gastro-enterocolită, holeră sau boli legate de consumul apei, raportate de autoritățile competente din domeniul sănătății publice nu sunt atât de mari cum ar fi de așteptat într-o zonă precum Craiova. Ca atare estimarea acestor beneficii este, evident, dificil de realizat.

Pe durata acestei măsuri s-a încercat o cuantificare a acestor efecte. Din cauza lipsei unor date suficiente și exacte, nivelul potențial al reducerii cheltuielilor legate de sănătate este destul de rezervat. Oricum, principalul beneficiu îl constituie scăderea acestor cheltuieli. Beneficiile au fost sumar estimate și cuantificate în jurul cifrei de 300 000 Euro/an.

10. PRINCIPALELE ELEMENTE ALE ANALIZEI FINANCIARE

În prezent există un sistem de facturare și de colectare a banilor pentru serviciile de apă și canal furnizate. Tariful pentru apa potabilă este de 0,19 Euro/mc



lei/mc), iar pentru canalizare este de 0,04 Euro/mc (756 lei/mc). Tariful pentru canalizare este scăzut, iar municipalitatea a fost de acord cu creșterea acestuia în scopul acoperirii cheltuielilor de funcționare legate de acest proiect. Tarifele pentru apă reprezintă aproximativ o pătrime din tariful țărilor europene iar tarifele pentru apa de canal sunt mai mici de 5% din tarifele țărilor occidentale. Tarifele sunt aceleași atât pentru consumatorii casnici, cât și pentru cei industriali.

O creștere tarifară de cinci ori, de-a lungul anilor 2006 – 2010, după terminarea lucrărilor, va asigura acoperirea costurilor de întreținere, exploatare și amortizare, făcând astfel viabil acest proiect. Modelul financiar care a fost întocmit pe durata pregătirii acestei Măsuri arată că Regia își poate menține viabilitatea financiară prin schimbarea acestor tarife. Atât municipalitatea cât și Regia au convenit asupra creșterii de cinci ori (în termeni reali) a acestui tarif.

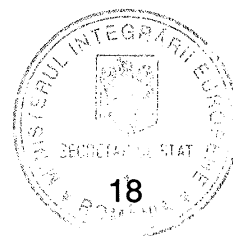
Cheltuielile de întreținere și exploatare ale stației de epurare se ridică la 4,73 milioane Euro/an (6,1 milioane Euro dacă este inclusă și amortizarea). Acestea sunt mai mici decât veniturile anuale calculate la 6,2 milioane Euro/an, după creșterea tarifară.

În prezent cota parte din veniturile disponibile, cheltuite pentru apă și canalizare, este mică, 1,7% pentru consumatorii contorizați, 1,85% pentru cei necontorizați și 2,4% pentru gospodăriile cu venituri mici. Cu noile tarife cota parte va fi de 4, 5 pentru gospodăriile cu venituri mici și 3,6 pentru consumatorii contorizați.

Creșterea de cinci ori a tarifului are ca efect o creștere importantă a veniturilor disponibile a fi cheltuite pentru serviciile de apă. În Europa Occidentală, rata gradului de suportabilitate este între 2 și 5%, iar în Craiova aceasta a fost relativ scăzută din cauza tarifelor mici pentru canalizare.

Așa cum se explică mai sus, tarifele vor fi crescute pentru a acoperi cheltuielile de întreținere a sistemului de canalizare și a stației de epurare. Tarifele vor fi ajustate anual astfel încât să acopere cheltuielile actuale pentru întreținere și exploatare, inclusiv amortizarea, pe întreaga durată de funcționare a sistemului de canalizare și a stației de epurare.

Condițiile financiare impuse de către BERD au avut drept scop păstrarea viabilității financiare a Regiei. În anii trecuți Regiei i-a fost foarte dificil să respecte aceste condiționalități, în principal în ceea ce privește acoperirea fluxului de numerar. Situația s-a îmbunătățit în anul 1999 iar municipalitatea s-a angajat să respecte aceste condiții financiare în anul în curs. Împrumutul în derulare cu Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare și condițiile financiare impuse de aceasta dau asigurări suplimentare că această Măsură se va putea susține din punct de vedere financiar..



Urgența acestui proiect – Craiova nu are stație de epurare, imposibilitatea de a contracta împrumuturi pentru cofinanțare și limitele puterii de cumpărare a populației (grad de suportabilitate a unor cheltuieli) justifică acest credit nerambursabil în valoare de 75% din costul total al Măsurii.

La o creștere tarifară de cinci ori – ceea ce reprezintă limita pe care și-o poate permite populația - valoarea netă actualizată (capitalizare flux numerar fără costuri legate pe preluarea întreprinderii) a măsurii este negativă, în jur de 40 de milioane de Euro. Dacă tariful ar crește de 10 ori, valoarea netă actualizată ar putea fi pozitivă. Oricum o astfel de creștere dramatică a tarifului ar reprezenta o problemă pentru majoritatea populației. Creșterea în termeni reali de 10 ori a tarifului ar atrage 4,1% din veniturile disponibile ale consumatorilor contorizați și 5,7% din cele ale consumatorilor necontorizați precum și un procent de 7,1% din veniturile disponibile ale consumatorilor cu venituri mici.

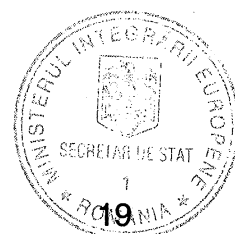
În prezent municipalitatea duce tratative pentru obținerea unui împrumut de la Banca Europeană de Investiții pentru cofinanțarea acestei Măsurii (vezi secțiunea de mai jos).

11. STUDIUL DE IMPACT ASUPRA MEDIULUI

Proiectul se încadrează în prevederile Anexei I din directiva UE privind studiile de impact asupra mediului (85/337/EEC, amendată prin 97/11/EC).

Studiul preliminar de impact asupra mediului, conținând o analiză a impactului, a fost finalizat conform planului cu scopul de a lua în calcul datele de mediu chiar în faza preliminară a proiectului.

Ca rezultat al analizelor preliminare asupra mediului, Măsura include un număr de inițiative legate de mediu care vin să asigure totala concordanță între normele europene și această investiție. Componentele stației de epurare includ instalarea unui laborator care va monitoriza periodic calitatea apei brute și a efluenților, în conformitate cu cerințele UE. Nămolul va fi depozitat conform aceluiași standard. Asistența tehnică include și un program de instruire și de dezvoltare a capacității personalului care activează la stație pentru a se asigura astfel funcționarea acesteia la parametrii proiectați. În cadrul aceleiași componente se va asigura un proces de instruire special pentru inspectoratul de protecție a mediului din plan local, pentru a se respecta în acest fel standardele în vigoare impuse în cazul stațiilor de epurare.



12. COST ȘI ASISTENȚĂ

<u>Denumire articol</u>	Cheltuieli totale (mii Euro)	Cheltuieli apărute înainte de depunerea cererii de finanțare
Taxe proiectare/planificare (1)	0	
Achiziționare teren (2)	200	
Pregătire șantier	352	
Lucrări principale	37 800	
Instalații și echipamente	22 542	
Asistență tehnică	90	
Supraveghere pe durata implementării	1 400	
Cheltuieli neprevăzute	7 038	
Taxe/impozite	0	
Altele (inspecție CCTV, cartografiere GIS, publicitate, capacitate construcție)	1 156	
TOTAL	70 578	

- (1) Licitarea pentru stația de epurare se desfășoară conform contractelor de construcție și predare la cheie FIDIC (Cartea Oranj). Proiectarea pentru sistemul de canalizare este plătită de către Agenția Daneză pentru Protecția Mediului. Ca atare, nu există taxe separate pentru proiectare.
- (2) Neeligibil

Cost total	Contribuție sector privat	Cheltuieli neeligibile	Cost total eligibil	Împrumut nerambursabil ISPA	Procent (%) împrumut nerambursabil
70,578,000	0	200.000	70.378.000	52.783.500	75

Rata asistenței 75%

13. IMPLICAREA INSTITUȚIILOR FINANCIARE INTERNAȚIONALE

În anii 90, împreună cu BERD și în cadrul programului DANCEE (cooperarea daneză pentru mediu în Europa de Est) au fost finalizate proiecte menite în principal să îmbunătățească sistemul de alimentare cu apă în municipiul Craiova.

În cadrul Programului de Dezvoltare a Utilităților Municipale (MUDP I) a fost obținut un împrumut BERD de aproximativ 4,06 milioane USD pentru îmbunătățirea sistemului de alimentare cu apă, proiectul fiind lansat în 1995. Proiectul a fost finanțat în proporție de 50% din împrumut BERD, restul



fondurilor fiind asigurate de la bugetul central și local. Programul a inclus reabilitarea rețelei de alimentare cu apă, program de monitorizare a presiunii (16 puncte de monitorizare a presiunii), instalarea a aproximativ 2300 apometre la populație, precum și instalarea a 16 debitmetre la principalele gospodării de apă ale Craiovei. Perioada de finalizare a lucrărilor și recepționare este prevăzută pentru luna noiembrie a acestui an.

DANCEE a acordat un împrumut nerambursabil în valoare de un milion USD pentru achiziționarea și instalarea a 86 de pompe pentru fronturile de captare, 15 pompe orizontale și a unei stații de clorinare, inclusiv echipamentul aferent, pentru înlocuirea pompelor și echipamentelor învechite sau care nu mai dădeau randament. Proiectul a fost finalizat.

Banca Europeană de Investiții a fost de acord în principiu cu acordarea unui împrumut în scopul cofinanțării acestui proiect. În prezent au loc negocieri între autoritățile române și reprezentanții acestei bănci. Ministerul Finanțelor a confirmat faptul că va sub-împrumuta banii primiți de la BEI, necesari pentru cofinanțarea acestui proiect. Acordul de împrumut cu BEI va fi încheiat probabil în cursul anului 2001.

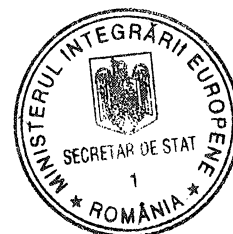
14. CONDIȚII SPECIFICE REFERITOARE LA MĂSURĂ

Vezi art. 8 din Memorandumul de Finanțare.

15. PLAN DE ACHIZIȚII

Înainte de plata ratei a doua din avans, beneficiarul va prezenta un plan de achiziții bazat pe modelul descris în Anexa I.a, plan ce trebuie să fie agreat de către Comisie.

Licitația se va face cu respectarea regulilor din Titlul IX din Regulamentul Financiar. Participarea la licitație va fi deschisă pentru toate firmele din statele membre ale UE sau țările beneficiare.



PLAN DE ACHIZIȚII PROVIZORIU

OFERTA NR.	DESCRIERE LUCRĂRI/ SERVICII	TIP CONTRACT (LUCRĂRI, MATERIALE, SERVICII)	LUNA PROGNOZATĂ DE LANSARE A OFERTEI	RATA DE RAMBURSARE A FACTURILOR LEGATE DE CONTRACTUL SPECIFICAT

Termenii specifici pentru adjudecarea contractului vor fi publicați în Jurnalul Oficial al Comisiei Europene și/sau pe Internet.

(Pentru contracte care sunt considerate ca fiind doar parțial eligibile pentru grant ISPA, rata de rambursare se calculează aplicând procentul de cost acceptat ca eligibil din rata de asistență pentru Măsură)

ANEXA II

PLAN FINANCIAR (bazat pe angajările din bugetul UE)

Titlul Măsurii:

Reabilitarea rețelei de canalizare și furnizarea de facilități pentru cuprarea apelor uzate în municipiul Craiova, județul Dolj, pentru protecția Fluviului Dunărea

ISPA Nr.: 2000 RO 16 P PE 002

Euro

Anul	Cost Total	Costuri neeligibile	Costuri eligibile				Împrumut de la IFI #	
			Total	ISPA	Autorități naționale	Autorități locale *		
	1	2	3	4	5	6	8	9
	= 2+3		= 5+7	(%) = 3/1		(%) = 5/3		(%) = 8/1
2000	51.123.000	-	51.123.000	100	38.342.250	75	12.780.750	25
2001	5.379.400	200.000	5.179.400	96	3.884.550	75	1.294.850	24
2002	7.037.800	-	7.037.800	100	5.278.350	75	1.759.450	25
2003	-	-	-	-	-	-	-	-
2004	-	-	-	-	-	-	-	-
2005	-	-	-	-	-	-	-	-
2006	7.037.800	-	7.037.800	100	5.278.350	75	1.759.450	25
neanunțate	-	-	-	-	-	-	-	-
Total	70.578.000	200.000	70.378.000	100	52.783.500	75	17.594.500	25

* împrumut BEI, în cazul în care înțelegerea de împrumut este semnată și acordată municipalității

împrumut BEI



PREVEDERI FINANCIARE PENTRU IMPLEMENTAREA ISPA**Secțiunea I**
Forme și rate de asistență

- (1) Asistența Comunității prin ISPA poate fi sub formă de asistență nerambursabilă directă, de asistență rambursabilă sau orice altă formă de asistență.

Asistența rambursată către autoritatea de management sau către altă autoritate publică va fi refolosită în același scop.

- (2) Rata asistenței din partea Comunității acordată prin ISPA poate fi de până la 75 % din cheltuiala publică sau echivalentă, inclusiv cheltuielile făcute de organisme ale căror activități se încadrează într-un cadru legal sau administrativ care face să fie privite ca echivalente ale unor organisme publice. Comisia poate propune creșterea acestei rate până la 85 %, în special unde consideră că o rată mai mare de 75 % este necesară pentru îndeplinirea unor măsuri esențiale pentru atingerea obiectivelor generale ale ISPA.

Rata asistenței și suma maximă a grantului ISPA vor fi specificate în Memorandumul de finanțare aferent măsurii respective.

În cazul asistenței rambursabile sau în cazul în care există un interes special al Comunității, rata de asistență trebuie redusă ținând cont de:

- (a) disponibilitatea cofinanțării;
 - (b) capacitatea măsurii de a genera venituri; și
 - (c) o aplicare corespunzătoare a principiului “poluatorul plătește”.
- (3) Măsurile care generează venituri în conformitate cu paragraful 2 (b) sunt acelea care privesc:
- (a) infrastructura a cărei folosință implică taxe provenite de la utilizatori;
 - (b) investiții productive în sectorul de mediu.

Comisia a elaborat recomandări privind aplicarea principiului poluatorul plătește.

- (4) Măsurile privind studiile preliminare și asistența tehnică pot fi finanțate în mod excepțional în proporție de 100% din costurile totale.
- (5) Măsurile acoperite de un Memorandum de finanțare vor fi implementate de către țara beneficiară în strânsă colaborare cu Comisia, care își va păstra responsabilitatea pentru utilizarea fondurilor alocate.

